

✠ **In** nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi: Imperante domino nostro Constantino magno Imperatore anno quinto: die prima mensis aprilis indictione tertia neapoli: Certum est nos iohannes humilis abbas monasterii domini et salvatoris nostri ihesu christi insule maris una cum cuncta nostra congregazione monachorum memorati sancti et venerabilis nostri monasterii: A presenti die promptissima voluntate commutavimus et tradidimus tibi gregorio qui nominatur gaido filio quondam domini stephani qui iterum gaido vocabat: Idest integrum hortum nostrum iuris memorati sancti et venerabilis nostri monasterii positum vero foris istius urbis at campanianum at cripte qui nominatur antuline una cum arboribus fructiferis vel infructiferis et cum dua intersica sua unum vero ex eo in capud ex ipsum hortum coniunctum parte meridiana in quo sunt ipse cripte: alio ex eo in latere ex ipso horto coniuncto parte hoccidentis. et cum introito suo omnibusque eis pertinentibus. choerente sivi de uno latere parte horientis hortum qui fuit de illu scapite datum et de heredibus quondam de illu tribunu marinu. et de alii qui ibi at fine sunt sicuti inter se sepis exfinat. ex alio latere parte hoccidentis hortum de sancta ecclesia beatissimi georgii situm at mercatum simul et memoratum intersicum et in latere ex ipsum intersicum coheret hortum ecclesie sante marie que appellatur incoronata et hortum heredum quondam domini ursi iudicis qui nominatur comite mauroni. de uno capite parte septemtrionis hortum heredum quondam domini marini qui nominatur et in aliquantum de hortum domini iohannis et ortum memorati heredes

✠ **Nel** nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nel quinto anno di impero del signore nostro Costantino grande imperatore, nel giorno primo del mese di aprile, terza indizione, **neapoli**. Certo è che noi Giovanni, umile abate del monastero del Signore e Salvatore nostro Gesù Cristo **insule maris**, insieme con tutta la nostra congregazione di monaci del predetto nostro santo e venerabile monastero, dal giorno presente con prontissima volontà abbiamo permutato e consegnato a te Gregorio detto Gaido, figlio del fu domino Stefano che anche si chiamava Gaido, per intero l'orto nostro di diritto del predetto nostro santo e venerabile monastero, sito invero davanti questa città **at campanianum** presso le grotte dette **antuline**, con gli alberi fruttiferi o infruttiferi e con due suoi pezzi di terra interposti, uno di quelli invero in capo allo stesso orto adiacente dalla parte di mezzogiorno in cui sono le grotte, l'altro a lato dello stesso orto adiacente dalla parte di occidente e con il suo ingresso e tutte le cose ad esso pertinenti. Confinante da un lato dalla parte di oriente l'orto che fu di quello **scapite datum** e degli eredi del fu **de illu tribunu marinu** e di altri che ivi sono a confine come tra loro la siepe delimita, e dall'altro lato dalla parte di occidente l'orto della santa chiesa del beatissimo Giorgio sito presso il mercato e parimenti il predetto pezzo di terra interposto e a lato dello stesso confina l'orto della chiesa di santa Maria detta incoronata e l'orto degli eredi del fu domino Urso giudice detto **comite mauroni**, da un capo dalla parte di settentrione l'orto degli eredi del fu domino Marino detto e in piccola misura l'orto di domino Giovanni e l'orto degli anzidetti eredi di domino Urso **comite mauroni** come tra loro un rudere e

domini ursi comite mauroi sicuti inter se parietina et terminis exfinat. ex alio capite parte meridiana hortum monasterii sancti antoni de scapula monte pausilipense et ortum ecclesie sancti anastasio seu et memoratum alium intersicum et in capite ex ipsum intersicum in ipsa meridiana parte coheret via publica. et abinde quomodo vadit usque at litus maris et da ipso litus maris quomodo vadit intus mare pausitentum. de qua nichil nobis remansit aut reservavimus nec in aliena persona commisimus potestate. Ita ut a nunc et deinceps a nobis tibi sit commutatum et traditum in tua tuisque heredibus sit potestatem queque exinde facere volueritis semper liveram abeatis potestatem. et neque a nobis memorato iohanne humile abbate memorati monasterii una cum cuncta nostra congregatione monachorum memorati sancti et venerabilis nostri monasterii. neque a posteris nostris nec a memorato nostro monasterio. nullo tempore numquam tu memoratus gregorius qui nominatur gaidus aut heredes tui quod absit abeatis exinde aliquando quacumque requisitionem aut molestiam per nullum modum nec per summissas personas a nunc et imperpetuis temporibus. Insuper omni tempore nos et posteris nostris memoratoque nostro monasterio exinde ab omni homine omnique persona in omnibus tibi tuisque heredibus antestare et defendere debeamus propter quod at vicem in presenti in commutatione recompensationisque accepimus a te exinde: Idest integrum hortum tuum situm vero foris istius urbis intus illum moricinum pictulum. quem concessum abemus a publica potestate et est iusta murum istius civitatis una cum integum intersicum suum in latere eius coniunctum parte horientis. et cum introitu suo omnibusque eis pertinentibus. coherente

il termine delimitano, dall'altro capo dalla parte di mezzogiorno l'orto del monastero di sant'Antonio della cresta del monte **pausilipense** e l'orto della chiesa di sant'Anastasio e il predetto altro pezzo di terra interposto e in capo allo stesso dalla stessa parte di mezzogiorno confina la via pubblica e di qui come va fino al lido del mare e dalla stesso lido del mare come va dentro il mare **pausitentum**. Di cui niente rimase o riservammo a noi né affidammo in potestà di altra persona. Di modo che da ora e d'ora innanzi da noi a te sia permutato e consegnato e in te e nei tuoi eredi sia dunque la potestà di farne quel che vorrete e sempre ne abbiate libera facoltà. E né da noi predetto Giovanni, umile abbate del predetto monastero con tutta la nostra congregazione di monaci dell'anzidetto nostro santo e venerabile monastero, né dai nostri posteri né dall'anzidetto nostro monastero in nessun tempo mai tu predetto Gregorio detto Gaido o i tuoi eredi, che non accada, abbiate dunque mai qualsiasi richiesta o molestia in nessun modo né tramite persone subordinate da ora e in perpetuo. Inoltre in ogni tempo noi e i nostri posteri e il predetto nostro monastero dobbiamo dunque sostenere e difendere *ciò* in tutto da ogni uomo e da ogni persona per te e per i tuoi eredi per quello che in cambio in presente in permuta e compensazione abbiamo pertanto accettato da te, vale a dire l'integro orto tuo sito invero davanti a questa città all'interno del muricino piccolo che abbiamo in concessione dalla pubblica potestà ed è vicino alle mura di questa città, insieme con il suo pezzo di terra interposto a lato adiacente dalla parte di oriente e con il suo ingresso e con tutte le cose ad esso pertinenti. Confinante da un lato dalla parte di oriente con la torre chiamata **turre cinta** e con il predetto pezzo di terra interposto che sopra abbiamo accettato da te nella medesima permuta, e davanti allo stesso pezzo di

sivi de uno latere parte horientis turre que appellatur turre cinta. et memoratum intersicum quem superius a te in eadem commutatione accepimus. et a foris ipsum intersicum in eadem orientalis parte coheret modicum orticellum memorati nostri monasterii et via publica sicuti inter se ipsum intersicum quem superius a te in eadem commutatione accepimus et inter ipsum modicum horticellum memorati nostri monasterii exinat faciem de statue illa marmorea que est fabrita in altum in faciem ex ipsa turre suptus secunda fenesta ex ipsa turre que est super ipsum modicum horticellum memorati nostri monasterii. et ipse modicum horticellum nostrum est iusta trasenda nostra que ingredit in obedientia nostra memorati nostri monasterii da mare que est ab intus memoratum moricinum. et a parte hoccidentis coheret ipsum hortum quem superius a te in eadem commutationem accepimus hortum de quidem truno qui nominatur balo et de gregorio germano suo genero tuo quomodo inter se termini et sepis de sambucis exinat de uno capite parte septentrionis memoratu muru publico. ex alio capite parte meridiana via publica. unde nihil tibi remansit aut reservasti set in nostra nostrisque posteris memoratoque nostro monasterio sit potestate queque exinde facere voluerimus sicuti et quomodo in omnibus continet alia similis charta commutationis que tu nobis exinde fecisti de antestandi et defendendi: Quia ita nobis stetit: Si autem nos vel posteris nostris memoratoque nostro monasterio quobis tempore contra hanc chartulam ut super legitur venire presumserimus et in aliquid offensi fuerimus per quembis modum aut summissis personas tunc componimus tibi tuisque heredibus auri libras duas bythiantreas: et hec chartula commutationis ut super legitur sit firma: scripta per manus iohannis primarii

terra interposto nella stessa parte di oriente confina il piccolo orticello del predetto nostro monastero e la via pubblica come tra lo stesso pezzo di terra che sopra da te nella medesima permuta abbiamo accettato e il piccolo orticello del predetto nostro monastero delimita la forma di quella statua di marmo che é eretta in alto in cospetto della torre, sotto la seconda fenestra della torre che é sopra il piccolo orticello del predetto nostro monastero, e lo stesso piccolo nostro orticello é vicino al nostro vicolo che entra nelle nostra obbedienza del predetto nostro monastero dal mare, cioé da dentro il predetto muricino. E dalla parte di occidente confina con l'orto che sopra nella stessa permuta abbiamo accettato da te l'orto invero di Truno detto **balo** e di Gregorio, fratello suo e genero tuo, come tra loro delimitano i termini e la siepe di sambuco, da un capo dalla parte di settentrione *sono* le predette mura pubbliche, dall'altro capo dalla parte di mezzogiorno *é* la via pubblica. Di cui niente a te rimase o riservasti ma in noi e nei nostri posteris e nel predetto nostro monastero sia dunque la facultà di farne quel che vorremo come e nel modo in cui contiene l'altro simile atto di permuta che tu pertanto hai fatto a noi per sostegno e difesa. Poiché così fu tra noi stabilito. Se poi noi o i nostri posteris e il predetto nostro monastero in qualsiasi tempo osassimo venire contro questo atto, come sopra si legge, e in qualcosa offendessimo in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora paghiamo come ammenda a te ed ai tuoi eredi due libbra aurei di Bisanzio e questo atto di permuta, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano di Giovanni primario il quale fu richiesto di scrivere per l'anzidetta terza indizione. ✠ E ciò ricordando confermiamo a te che dallo stesso orto che sopra con te abbiamo permutato per tutto l'anno si debba uscire e passare per la stessa terra della diaconia di san Giorgio **at mercatum**

quem scribere rogatus per indictione memorata tertia ✕ et oc recordando firmamus tibi ut qua ex ipsum hortum quem superius tibi commutavimus per annum exire et decurrere debeat. per ipsa terra ex ipsa diaconia sancti georgii at mercatum et per iamdicta terra ecclesie monasterii sancti antonii et per ipsa terra ipsius ecclesie sancti anastasio deinde badat et decurrat per illum canale publicum sicuti ab aere currit et fiat in ordine antestandi et defensandi sicuti superius tibi statutum abemus de ipsum ortum que superius tibi commutavimus ✕

✕ Sergius consul et dux subscripsi ✕

✕ Iohannes humilis abbas subscripsi ✕

✕ Iohannes humilis monachus subscripsi ✕

✕ Simeon humilis monachus subscripsi ✕

✕ Manso humilis monachus subscripsi ✕

✕ Ego petrus tabularius testis subscripsi ✕

✕ ego stefanus filius domini stefani testi subscripsi ✕

✕ ego gregorius filius domini gregorii testi subscripsi ✕

✕ Ego iohannes primarius Complevi et absolvi per indictione memorata tertia ✕

e per la già detta terra della chiesa del monastero di sant'Antonio e per la stessa terra della chiesa di sant'Anastasio da dove va e passa lungo quel canale pubblico come corre all'aria aperta e sia nell'ordine di sostenere e difendere nel modo che sopra per te abbiamo stabilito per lo stesso orto che sopra con te abbiamo permutato.

✕

✕ Io Sergio, console e duca, sottoscrissi. ✕

✕ Io Giovanni umile abate sottoscrissi. ✕

✕ Io Giovanni umile monaco sottoscrissi. ✕

✕ Io Simeone umile monaco sottoscrissi. ✕

✕ Io Manso umile monaco sottoscrissi. ✕

✕ Io tabulario Pietro come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Stefano, figlio di domino Stefano, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Gregorio, figlio di domino Gregorio, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io primario Giovanni completai e perfezionai per l'anzidetta terza indizione.

✕